Verkaufs- und Lieferbedingungen

Unseren sämtlichen Geschäften liegen unter Ausschluss aller Einkaufsbedingungen der Abnehmer die folgenden Bedingungen zu Grunde, soweit nicht im Einzelfall schriftlich besondere Vereinbarungen getroffen wurden.

1. Unsere Angebote verstehen sich freibleibend.
2. Die Wärmebedarfsberechnung und Festlegung der Maschinenleistung erfolgt ohne Gewähr.

   Druckschriften, Zeichnungen und in diesen enthaltene Maß- und Gewichtsangaben sind unverbindlich, es sei denn, dass sie ausdrücklich von uns bestätigt werden.

   Etwaige Druckfehler, offensichtliche Irrtümer, Schreib- und Rechenfehler verpflichten uns nicht.
3. An Angeboten, Zeichnungen und anderen Unterlagen behalten wir uns das Eigentums- und Urheberrecht vor; sie dürfen Dritten, insbesondere im Wettbewerb direkt oder indirekt mit uns stehenden Firmen, nicht zugängig gemacht werden.
4. Alle Preise gelten ab unserem Betrieb, jedoch mit dem Vorbehalt, etwa eintretende Lohn-, Material- oder Steuererhöhungen bei Rechnungsstellung entsprechend zu berücksichtigen bzw. nachzufordern. Der Versand erfolgt stets auch bei Frankolieferung auf Gefahr des Empfängers. Sofern der Empfänger keine Versendungsart vorschreibt, untersteht diese unserem Ermessen.
5. Die von uns genannte Lieferzeit ist nur als annähernd zu betrachten. Die Einhaltung der Lieferfrist setzt die Erfüllung der Vertragspflichten durch den Käufer voraus. Sie verlängert sich bei nachträglichen Änderungs- und Ergänzungswünschen des Käufers angemessen. Dies gilt auch bei Eintritt unvorhersehbarer Hindernisse, z. B. höhere Gewalt, Arbeitskämpfe usw. In vorstehenden Fällen sind wir, soweit die Hindernisse nicht von uns zu vertreten sind, ferner berechtigt, unter Ausschluss von Schadensersatzansprüchen des Käufers ganz oder teilweise vom Vertrag zurücktreten.

   Der Käufer kann sich vom Vertrag nur bei von uns zu vertretender Pflichtverletzung lösen. Schadensersatzansprüche wegen Verzug oder Unmöglichkeit kann der Käufer nur im Falle des Vorliegens von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit geltend machen.

   Teillieferungen sind zulässig.
6. Die Angaben über Eignung, Verarbeitung und Anwendung unserer Produkte, technische Beratung und sonstige Angaben erfolgen nach bestem Wissen, befreien den Käufer aber nicht von eigenen Prüfungen und Versuchen.

   Der Käufer hat erkennbare Mängel einschließlich Transportschäden innerhalb einer Frist von 8 Tagen ab Empfang der Ware, versteckte Mängel innerhalb 8 Tagen ab deren Feststellung schriftlich anzuzeigen. Bei der Anlieferung der Ware fehlende fachtechnische Unterlagen oder Materialien (Montageanleitungen, Gebrauchsanweisungen, Inbetriebnahmeregeln usw.) müssen ebenfalls innerhalb von 8 Tagen ab Erhalt der sonstigen Ware gerügt werden. Andernfalls ist die Geltendmachung des Gewährleistungsanspruchs sowie des Rücktrittsanspruchs gemäß §§ 478 f BGB ausgeschlossen. Zur Fristwahrung genügt die rechtzeitige Absendung. Den Unternehmer trifft die volle Beweislast für sämtliche Anspruchsvoraussetzungen, insbesondere für den Mangel selbst, für den Zeitpunkt der Feststellung des Mangels und für die Rechtzeitigkeit der Mängelrüge.

   Bei begründeten Mängelrügen erfolgt nach unserer Wahl Ersatzlieferung oder Mängelbeseitigung. Die Gewährleistung entfällt, wenn ohne unsere Zustimmung die Behebung etwaiger Mängel versucht wird. Für Frostschäden bei Wärmeaustauschern, die mit Wasser betrieben werden, übernehmen wir keine Gewährleistung. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir Gewährleistung im Rahmen der Lieferbedingungen der Herstellerwerke.

   Sind Nachbesserung oder Ersatz nicht möglich, endgültig fehlgeschlagen oder unzumutbar verzögert, so kann der Käufer Rückgängigmachung des Vertrages oder Herabsetzung des Kaufpreises verlangen. Bei geringfügigen Mängeln steht dem Käufer jedoch kein Rücktrittsrecht zu.

   Ausgeschlossen sind weitergehende Ansprüche gegen uns und unsere Erfüllungsgehilfen, einschließlich Schadensersatzansprüche wegen unmittelbarer oder mittelbarer Schäden, entgangenem Gewinn und aus der Durchführung der Gewährleistung, soweit nicht grobe Fahrlässigkeit oder Vorsatz nachgewiesen wird bzw. eine Garantie gewährt wurde oder nach dem Produkthaftungsgesetz zwingend gehaftet wird.

   Die Verjährungsfrist für Gewährleistungsansprüche bei Lieferung neuer Waren beträgt ein Jahr ab Ablieferung.
7. Zahlungsziel gemäß Rechnungsstellung

   Zahlungen des Käufers werden stets auf die älteste fällige Forderung verrechnet.

   Nur unbeschrittene, rechtskräftig festgestellt oder entscheidungsreife Forderungen berechtigen den Käufer zur Aufrechnung. Ein Zurückbehaltungsrecht kann der Käufer nur auf Grund von Gegenansprüchen aus demselben Vertragsverhältnis ausüben.
8. Alle von uns gelieferten Gegenstände bleiben unser Eigentum, bis alle Käuferpflichten erfüllt sind. Für den Fall der im gewöhnlichen Geschäftsverkehr zulässigen Weiterveräußerung der Vorbehaltsware tritt uns der Käufer zur Sicherung unserer Ansprüche die ihm bei dem oder den Kunden aus der Weiterveräußerung entstehenden Forderungen schon jetzt ab. Verpfändung oder Sicherungsübereignung der Vorbehaltsware ist unzulässig.
9. Mit der Annahme der Lieferung gelten diese Bestimmungen als vom Käufer anerkannt.
10. Erfüllungsort und Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus diesem Vertrag ist der Sitz

    unseres Unternehmens in Gerlingen.
11. Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.

    Im Falle von Meinungsverschiedenheiten über den Inhalt der Allgemeinen Geschäftsbedingungen ist der deutsche Text dieser Bedingungen maßgebend.

Conditions of sale and delivery

All our transactions are subject to the following conditions which at the same time exclude all purchasing conditions of the buyer, unless a special written agreement has been made for an individual case.

1. Our offers are subject to alteration without notice.
2. Heat load calculations and determination of machine capacities are made without engagement.

   Publications, drawings as well as dimensions and weights included therein are not binding, unless they are specifically confirmed by us.

   Any printing error, obvious mistake, error in writing and in calculation are without obligation for us.
3. We reserve the right of property and copyright on offers, drawings and other documentation. They must not be supplied to a third party, especially to companies with which we are in direct or indirect competition.
4. All prices are to be understood ex works, excluding packing, subject to increased labour costs, material or taxes at the time of invoicing. Deliveries, included contingent prepaid ones, take place at the risk of the receiver. Unless the receiver provides shipping instructions, the method of shipment is left to our discretion.
5. Statements on delivery time have to be considered as approximation.

   The delivery time can be respected if the buyer has fulfilled his obligations. It will be delayed in case of modification or supplement on the order subsequently proceeded upon the buyer's requirement. This is also available in case of unforeseen events, force majeure, strikes, etc... In this case and if we are not responsible for the circumstances, we are entitled to withdraw from the contract wholly or partly, with exemption from claims of the buyer for damages.

   The buyer can cancel the contract only in case of violation of the obligations by the seller. The buyer can claim a compensation for the delay or the impossibility to deliver only in case of premeditation or gross negligence of the seller.

   Partial deliveries are allowed.
6. The information on the efficiency, manufacture and use of our products, the technical advice and any other information are supplied according to our best knowledge but do not discharge the buyer to make his own controls and trials.

   The buyer must notify in written within 8 days from the receipt of the goods, any perceptible default including the transport damages ; for the hidden defaults, he must notify the default in written within 8 days from the observation time.

   Upon receipt of the goods, any missing specific technical document or material (instructions for installation, instructions for use, commissioning rules, etc...) has to be also claimed within 8 days from the receipt of the goods. Beyond this time, the right to the warranty and to the cancellation of the contract according to §§ 478 ff BGB (Bürgerliches Gesetzbuch : German law book) is excluded. To be in the appointed time, it is sufficient to send within the time limit. The buyer will provide the proofs of the subject of his claim, in particular the default itself, the precise moment of observation and has to be in the claiming time.

   It the claim is founded, we will decide either to replace the part or to repair the default. Any kind of claims for warranty becomes inapplicable if, without our agreement, the buyer has attempted to repair eventual defects. No warranty is granted for frost damage on heat exchangers operated with water. We grant a warranty for the parts which are not manufactured by ourselves according to the manufacturers' delivery terms.

   If the repair or the replacement is not possible, unreasonable or has definitively failed, the buyer can ask the cancellation of the contract or a reduction on the purchase price.

   In case of minor defects, the buyer cannot withdraw from the contract.

   Continuous claims against ourselves and our employees, the right to compensation for direct and indirect damages, loss of profit as well as requests for warranty are excluded, unless the buyer can prove a big negligence or a premeditation from our side, if a warranty was promised to the buyer or if it is a case under the law of the product liability.

   The warranty duration for new goods is one year from the delivery date.
7. Payment terms according to invoicing

   A received payment will always be credited against the oldest due invoice.

   Only the uncontested claims, valid, observed or agreed, enable the buyer to a compensation. The buyer can apply his retention right only according to the same contract agreements.
8. All items supplied by us remain our property until all the buyer's obligations are fulfilled. If the provision goods are resold, our buyer transfers to us as of now the outstanding debts which accrue to him at the third party or parties from reselling, in order to secure our claims. Pledging or conveyance of the provision goods as security is prohibited.
9. The buyer agrees to these terms by accepting the delivery.
10. The domicile and place of jurisdiction for all complaints on the contract is in our headquarters in Gerlingen, Germany.
11. German law shall apply.

    In case of disputes, the German tenor of these terms shall prevail.

Condiciones de venta y envío

Excluyendo todas las condiciones de compra del adquiriente, todas nuestras transacciones se encuentran sometidas a las siguientes disposiciones, por tanto, ningún acuerdo particular, salvo que se encuentre manifiesto por escrito y en algunos casos, tendrá validez.

1. Nuestros precios se entienden sin compromiso.
2. Los cálculos necesarios de calor y las potencias de las máquinas se entienden sin compromiso.

   Los impresos, dibujos, igualmente que las informaciones sobre las dimensiones y pesos son sin compromiso, en tanto que no sean confirmadas formalmente por nosotros.

   Los fallos de impresión, errores manifiestos, faltas de escritura y errores de cálculo no nos comprometen en ninguna manera.
3. Nos reservamos el derecho de propiedad y de reproducción de los precios, dibujos y otros documentos suministrados; no podrán ser comunicados a terceros, en particular a empresas en competencia directa o indirecta con nosotros.
4. Todos los precios se entienden a pié de nuestra fábrica, reservándonos el derecho de variación debido a incrementos por costes laborales, subidas de materiales o tasas ocurridas hasta el momento de la generación de la factura. El transporte será siempre efectuado por cuenta y riesgo del destinatario.
   Mientras que el destinatario no especifique y concrete el transporte, este se realizara según nuestro criterio.
5. Nuestra información sobre el plazo de entrega se considerarán siempre aproximadamente.

   El plazo de entrega se respetará con la condición de que el comprador haya cumplido sus obligaciones de contrato. Se podrá alargar en caso de modificaciones o cambios en el pedido efectuadas posteriormente según la voluntad del comprador. Es también válido en caso de acontecimientos imprevistos, de fuerza mayor, de huelgas, etc… En este caso, si los inconvenientes no son responsabilidad nuestra, nos reservamos el derecho a anular total o parcialmente el contrato sin indemnizar por daños y perjuicios al comprador.

   El comprador podrá anular el contrato solamente en el caso de violación de las obligaciones del vendedor. El comprador podrá recibir una compensación por retraso o imposibilidad de envío en caso de delito intencionado o gran negligencia reconocido por el vendedor.

   Se podrán realizar envíos parciales.
6. Los datos sobre la eficiencia, fabricación y utilización de nuestros productos, los consejos técnicos y otras reseñas están basadas en nuestros mejores conocimientos, pero no liberan al comprador de efectuar sus propios controles y ensayos.

   El comprador deberá comunicar por escrito en un plazo de 8 días desde la recepción de la mercancía, cualquier defecto perceptible incluyendo los daños de transporte. Para defectos o vicios ocultos, se deberá comunicar por escrito el defecto observado, dentro de los 8 días de la percepción.

   A la recepción de la mercancía, la documentación técnica especificada o los materiales ausentes (instrucciones de montaje, modo de empleo y puesta en marcha, etc..) deben ser también objeto de reclamación en un plazo de 8 días desde la recepción. Transcurrido este tiempo, el derecho a la garantía así como el derecho de anulación del contrato según los artículos 478 ff BGB (Bürgerliches Gesetzbuch: código alemán del comercio) quedan excluidos.

   El comprador informará sobre las pruebas objeto de su reclamación, el fallo y el momento preciso de la constatación, por escrito y dentro del plazo de 8 días fijado.

   Si la reclamación está fundamentada, nos reservamos el derecho de proceder a su sustitución o a la reparación del defecto. En cualquier caso, la garantía quedará totalmente anulada si el comprador ha efectuado alguna manipulación sin nuestro expreso consentimiento.

   La garantía no cubrirá, en ningún caso, los fallos o defectos ocasionados por el hielo en los intercambiadores de funcionamiento con agua.

   En las piezas que no son fabricadas por nosotros, la garantía se da en función de las condiciones de envío del fabricante.

   En caso que la reparación o la sustitución no fuese posible, irracional o definitivamente imposible, el comprador podrá solicitar la anulación del contrato. En casos de defectos mínimos que no afecten al correcto funcionamiento, el comprador no tendrá el derecho de reclamación.

   Quedan excluidas totalmente las reclamaciones contra nosotros o nuestro personal, el derecho a indemnizaciones por daños directos o indirectos, ausentes de lucro, igual que las peticiones de rapidez en garantía, salvo si el comprador puede probar una negligencia flagrante o una premeditación por nuestra parte, si una garantía se ha comprometido con el comprador o se trata de un caso de responsabilidad del producto.

   La duración de la garantía sobre los productos nuevos es de 1 años a contar desde la fecha de envío.
7. Condiciones de pago según factura.

   El pago recibido del comprador saldará siempre la factura de fecha más antigua.

   Solo las reclamaciones no contestadas, válidas, constatadas o acordadas, se aceptarán en garantía. El comprador puede ejercer el derecho de retención solamente según los acuerdos del mismo contrato.
8. Todos los productos enviados serán de nuestra propiedad hasta que el pago se haya realizado en su totalidad. En caso de reventa de la mercancía y para salvaguardar nuestros derechos, el comprador nos cederá los derechos que el tendrá acerca de los terceros. La garantía o la transmisión de la mercancía bajo reserva no serán igualmente reconocidos.
9. Estas condiciones son reconocidas por el comprador desde el momento del envío.
10. En caso de litigio, el domicilio y sitio jurídico será nuestra sede social en Gerlingen.
11. Se aplicará la ley alemana.

    En caso de diferencia de opiniones, el texto alemán de estas condiciones será el único determinante.

Roller®

successful products

ISO 9001 CERTIFICATION™

Intertek

Walter Roller GmbH & Co.
Fabrik für Kälte- und Klimageräte
Lindenstraße 27-31
70839 Gerlingen

Postfach 10 03 30
70828 Gerlingen
Deutschland
Telefon +49 (0) 7156 2001-0
Telefax +49 (0) 7156 2001-26

E-mail info@walterroller.de
http://www.WalterRoller.de

Walter Roller GmbH & Co.
Manufacturer of refrigeration and airconditioning equipment
Lindenstrasse 27-31
70839 Gerlingen

P.O. Box 10 03 30
70828 Gerlingen
Germany
Telephone +49 7156 2001-0
Telefax +49 7156 2001-26

e-mail info@walterroller.de
http://www.WalterRoller.de

Walter Roller GmbH & Co.
Fábrica de aparatos frigoríficos y de climatización
Lindenstrasse 27-31
70839 Gerlingen

Apartado de correos 10 0330
70828 Gerlingen
Alemania
Teléfono +49 7156 20 01-0
Telefax +49 7156 20 0126

e-mail info@walterroller.de
http://www.WalterRoller.de